

Relación de autores que han participado en el nº 8 de *Cédille*:

- ❖ **Guillermo AGUIRRE MARTÍNEZ** es licenciado en Comunicación Audiovisual por la Universidad San Pablo CEU, así como en Teoría de la Literatura y Literatura Comparada por la Universidad Complutense de Madrid. Actualmente finaliza su doctorado con una tesis sobre *El universo imaginario en la obra de José Ángel Valente*, al tiempo que realiza una estancia de investigación en la School of Literature, Languages and Cultures de la Universidad de Edimburgo. Otras líneas de investigación paralelas derivan hacia el análisis de las relaciones entre estética y poder, así como hacia el estudio de confluencias entre estéticas primitivas y modernas. Sus trabajos, expuestos en diferentes congresos nacionales e internacionales y publicados en diversas revistas científicas, se centran en creadores como Juan Eduardo Cirlot, Gustav Mahler, Anish Kapoor, Luis Buñuel, René Char o José Ángel Valente, con el propósito de abarcar un panorama amplio de índole interdisciplinar.
- ❖ **Rosa María ALONSO DÍAZ** es Profesora Titular de Filología Francesa en la Universidad de Valladolid. Desarrolla su docencia en la Facultad de Educación y Trabajo Social, centrada sobre todo en el ámbito de la enseñanza de la lengua y de la literatura francesas y su didáctica. Sus contribuciones recientes a congresos, fruto de esa experiencia docente, han girado en torno al campo de la adquisición de segundas lenguas, el bilingüismo y el multilingüismo. En la esfera literaria, sus principales intereses investigadores se han centrado fundamentalmente en torno a la obra del escritor Agustín Gómez-Arcos. Actualmente es miembro del «Centro Transdisciplinar de Investigación en Educación» de su universidad.
- ❖ **Ana ALONSO GARCÍA** es Profesora Titular del departamento de Filología Francesa de la Universidad de Zaragoza, donde enseña literatura francesa de los siglos XIX y XX, literatura comparada y literatura fantástica. Su investigación gira en torno a la literatura francesa del siglo XIX, especialmente centrada en el género fantástico, en autores consagrados como Lautréamont, Gautier o Jules Verne, y en otros menos conocidos como Gaston Danville y Jules Lermina. En la actualidad participa en los proyectos de investigación «El relato corto francés del siglo XIX» y «*Locus horribilis*. Espacios hostiles en la narrativa francesa y francófona», ambos en el marco del Plan Nacional de I+D del Ministerio de Ciencia e Innovación.
- ❖ **Severina ÁLVAREZ GONZÁLEZ** es doctora en Filología Francesa por la Universidad de Oviedo, institución en la que actualmente imparte docencia. En un principio su investigación se centró en la incorporación de las tecnologías de la información y de la comunicación a la enseñanza–aprendizaje de la lengua francesa, tema en el que se

inscribe su tesis doctoral *Los proyectos lingüísticos en línea: enseñanza y aprendizaje intercultural de una lengua extranjera desde Internet* (2009). Su campo de investigación se sitúa fundamentalmente en el estudio y diseño de materiales didácticos para la enseñanza de lenguas extranjeras y en las modalidades de interacción en el aula, lo que la ha llevado a participar en varios proyectos interdisciplinares de innovación y a publicar algunos trabajos en esta línea.

- ❖ **M<sup>a</sup> Luisa BERNABÉ GIL** es profesora del departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada, donde se doctoró con la tesis titulada *Narración y mito: dimensiones del viaje en Le Chercheur d'or y La Quarantaine de J.M.G. Le Clézio* (2005). Especialista en literatura francesa y particularmente en la obra de Le Clézio, ha publicado diversos libros y artículos en revistas españolas y extranjeras sobre este escritor, entre los que destacan los libros *La Quarantaine de J.M.G. Le Clézio: una novela del tiempo* (2007), el volumen *Horizons le cléziens* (2009) y *Estudio monográfico de Mondo et autres histoires de J.M.G. Le Clézio. Homenaje al Premio Nobel de Literatura 2008* (2011). Actualmente imparte docencia en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, en el Grado de Turismo, donde dirige un proyecto de innovación docente sobre la enseñanza del francés del Turismo.
  
- ❖ **Dominique BONNET** cursó sus estudios superiores en la Universidad de Aix-en-Provence. Después de ser profesora del departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada se trasladó a la Universidad de Huelva, en la que se doctoró en Humanidades con la tesis titulada *Jean Giono y Platero y yo: la adaptación cinematográfica como acto de re-creación*. Actualmente es profesora del departamento de Filologías Integradas de la Universidad de Huelva, y entre sus líneas de investigación se encuentran la literatura francesa y la literatura comparada, sobre las cuales ha publicado artículos en revistas extranjeras (*Transitions* de la Florida Atlantic University, *Interférences Littéraires* de la Université Catholique de Louvain) y españolas (*Anales de Filología Francesa*, *Çédille*, *Thélème...*).
  
- ❖ **María Loreto CANTÓN RODRÍGUEZ** es Profesora Titular de la Universidad de Almería y doctora en filología francesa por la Universidad de Granada (2000) con una tesis sobre la obra de J.M.G. Le Clézio. Su campo de trabajo se centra en la literatura francesa de los siglos XX y XXI, particularmente en autores como Le Clézio, Modiano, Annie Ernaux, etc. Fruto de su reflexión docente en francés para fines específicos (turismo, economía, agricultura, etc.) ha publicado diversos trabajos a partir del análisis de discursos profesionales, especialmente turísticos. Ha transferido resultados de investigación a varias empresas del sector turístico y agrario de la provincia de Almería para la formación lingüística de profesionales y directivos.

- ❖ **Ana Elisabeth CUERVO VÁZQUEZ** es licenciada en Traducción e Interpretación y doctora en Traducción y Comunicación Intercultural por la Universidad de Valladolid. Actualmente desarrolla su docencia como profesora en el departamento de Filología Francesa y Alemana de esta universidad, de cuyo «Centro Transdisciplinar de Investigación en Educación» es miembro. Su experiencia docente abarca la enseñanza de la lengua y la literatura francesas y la formación de profesorado en programas de bilingüismo. Dicha experiencia, al igual que sus trabajos de investigación, le han llevado a explorar diferentes campos relacionados con la enseñanza y aprendizaje de las lenguas, el bilingüismo y el plurilingüismo, con cuyas investigaciones ha participado en varios congresos internacionales, del mismo modo que ha publicado artículos sobre estos temas, así como sobre literatura.
- ❖ **Ignacio FERNÁNDEZ SARASOLA** es Profesor Titular de derecho constitucional en la Universidad de Oviedo, secretario del Seminario de Historia Constitucional «Martínez Marina», Investigador Titular del Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII y miembro de la Academia Asturiana de Jurisprudencia. Ha ampliado estudios en las universidades de Florencia, Macerata, Lisboa, Nueva York y en la London School of Economics and Political Science. Asimismo, ha intervenido en congresos en centros de investigación de España, Italia, Francia, Estados Unidos, México y Colombia. Se ha especializado en historia constitucional, disciplina en la que ha publicado un centenar de textos en diversas editoriales y revistas europeas e iberoamericanas.
- ❖ **M. Carme FIGUEROLA** es, en la actualidad, Profesora Titular en la facultad de Letras de la Universidad de Lleida. En 1999 se doctoró en Filología Francesa por esa misma universidad (mención de doctorado europeo) con una tesis sobre el escritor Jean-Richard Bloch. Su actividad investigadora comprende el campo de la lengua y la literatura francesas contemporáneas. Se ha ocupado de intelectuales pertenecientes al período de entreguerras, como Roger Martin du Gard, Georges Duhamel, Eugène Dabit o Paul Nizan. Un segundo foco de interés le ha permitido dedicarse a aspectos de recepción literaria y cultural en el ámbito franco-catalano-español. En esta senda ha realizado estudios sobre traducciones de obras francesas y sobre la influencia que algunos escritores franceses han ejercido sobre sus homólogos españoles (Narcís Oller, Pérez Galdós, Pardo Bazán). Un tercer eje de su investigación gira en torno a la literatura popular, centrado en escritores como Jules Verne o Michel Zévaco. Es autora también de diversos artículos sobre literatura femenina, entre los que destacan los referidos a George Sand o a Malika Mokeddem.
- ❖ **Ángeles GARCÍA CALDERÓN** es licenciada en Filología Inglesa (2000) por la Universidad de Córdoba, institución donde se doctoró con la tesis titulada *The Seasons de James Thomson y su influencia en la poesía francesa por medio de las traducciones e imi-*

taciones (2006). Ha sido becaria de la Fundación Caja Madrid y ha realizado estancias en universidades de Suiza y Argentina, así como en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Como docente, desde 2005 viene desarrollando su labor en el departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación de la Universidad de Córdoba. Su labor investigadora se centra en la literatura comparada y la traducción literaria, con especial dedicación a la traducción poética (inglés/español), y se ha plasmado en la publicación de numerosos artículos y libros durante los seis últimos años en prestigiosas revistas y editoriales.

- ❖ **M<sup>a</sup> Isabel GONZÁLEZ REY** es Profesora Titular de filología francesa en la Universidad de Santiago de Compostela. Sus líneas de investigación se centran principalmente en la fraseología y la didáctica del francés como lengua extranjera, por lo que es actualmente especialista en fraseodidáctica, ámbito que aúna las dos facetas de su investigación. Ha publicado más de cincuenta trabajos relacionados con estos temas en publicaciones nacionales e internacionales, entre los que destacan las monografías *La phraséologie du français* (2002) y *La Didactique du français idiomatique* (2007). Ha sido vicepresidenta de la Asociación de Profesores de Francés de Galicia (APFG) entre 1996 y 2006.
- ❖ **Tomás JIMÉNEZ JULIÁ** es Catedrático de lengua española en la Universidad de Santiago de Compostela. Su investigación está centrada en la sintaxis desde una óptica funcional, desde la que ha publicado numerosos trabajos sobre las relaciones sintácticas, la organización de las unidades oracionales, el eje temático en español en relación con otras lenguas o las funciones informativas, así como sobre algunos procesos de gramaticalización en español. Fue director del Instituto de Idiomas de la Universidad de Santiago (actual Centro de Lenguas Modernas) y cofundador de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera.
- ❖ **Juan JIMÉNEZ SALCEDO** es doctor en Letras por la Universidad François Rabelais de Tours y en Filología Francesa por la Universidad del País Vasco – Euskal Herriko Unibertsitatea. Realizó su estancia de postdoctorado en el Centro de Estudios Étnicos de la Universidad de Montreal y actualmente es Profesor Contratado Doctor en la Universidad Pablo de Olavide, donde imparte asignaturas de la licenciatura en Traducción e Interpretación y en el máster en Enseñanza Bilingüe. Además de sus recientes trabajos en el ámbito de la interpretación en medio social, de la traducción jurídica y de las políticas lingüísticas, ha realizado numerosas investigaciones en el campo de los estudios de género y sexualidad aplicados a la literatura francesa y española del siglo XVIII.
- ❖ **Mari Carmen JORGE CHAPARRO** es doctora en Filología Francesa por la Universidad de Zaragoza. Después de ejercer un curso como profesora auxiliar de conversa-

ción en Toulouse, inició su docencia en el departamento de Filología Francesa de la Universidad de Zaragoza donde es Profesora Titular. Ha impartido asignaturas como Historia de la Lengua Francesa, Gramática Histórica, Semántica y lexicología y Gramática Francesa Comparada. Imparte en la actualidad clases en el máster en traducción de textos especializados de la Universidad de Zaragoza. Después de la publicación de su tesis doctoral con el título de *La negación en francés contemporáneo*, su línea de investigación se centró en la semántica, tanto sincrónica como diacrónica y comparada. Es coordinadora de un proyecto de innovación docente sobre el aprendizaje autónomo en lengua francesa (pautas, materiales y recursos didácticos en red) y es miembro del comité científico de la Association des Chercheurs en Linguistique Française, fundada por la universidad Ovidius de Constanza (Rumanía).

- ❖ **Yao Lambert KONAN** es doctor en Letras (2006) y profesor en la Universidad de Bouaké (Costa de Marfil), donde desempeña el puesto de *maître-assistant* desde 2009. Su docencia se centra en la literatura oral, el francés antiguo y la filología. Su principal línea de investigación se orienta al ámbito de los cuentos africanos, especialmente al bestiario y a los personajes de los relatos orales (y de manera particular a la figura del «décepteur»).
- ❖ **Jacek KUBERA** es máster en Sociología (2010) y en Filología Románica (2011) por la Universidad Adam Mickiewicz de Poznan. Como becario ha realizado estudios en la Universidad Paris Diderot y en la École des Hautes Études en Science Sociales. Es autor de varios artículos relacionados con las teorías sociológicas de Pierre Bourdieu, con la historia de la literatura y de la cultura francesas y con la historia de los movimientos migratorios en Francia. En la actualidad prepara una tesis doctoral en el Instituto de Sociología la Universidad Adam Mickiewicz de Poznan sobre la literatura escrita por los descendientes de los inmigrantes argelinos en Francia.
- ❖ **Marie-Évelyne LE PODER** es Profesora Contratada Doctora en la Universidad de Granada, donde ejerce la docencia en la facultad de Traducción e Interpretación desde 1999. Es doctora en Letras y Ciencias Humanas por la Universidad de Provence desde 1994. Sus principales líneas de investigación son la traducción económica y la terminología. Es miembro del grupo de investigación «AVANTI» (Avances en Traducción e Interpretación) de la Junta de Andalucía (HUM-763).
- ❖ **Concepción MIRA RUEDA** es licenciada (2005) y doctora (2008) en Traducción e Interpretación por la Universidad de Málaga, donde trabaja desde el año 2010 en el departamento de Filología Inglesa, Francesa y Alemana. Compagina la docencia con la traducción profesional (alemán, francés, italiano e inglés) y la investigación. Cuenta con numerosas publicaciones en reconocidas revistas a nivel nacional e internacional. Sus principales puntos de interés en la investigación van desde la ense-

ñanza de lenguas, la traducción general y especializada y la interpretación a la terminología y la lingüística contrastiva.

- ❖ **Lucía MONTANER SÁNCHEZ** es licenciada en Filología Francesa por la Universidad de Valencia. Sus principales intereses investigadores se centran en la literatura francesa de los siglos XX y XXI. En la actualidad es becaria FPI en el departamento de Filología Francesa e Italiana de la Universidad de Valencia. Su tesis doctoral, *Las relaciones tormentosas: un estudio sobre las relaciones humanas a través de la obra de Hélène Lenoir* (2012), se ha realizado mediante una codirección con la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Castilla La Mancha. Es autora de varios artículos y ha realizado diversas estancias de investigación en París y en Burdeos.
- ❖ **Eva PICH PONCE** es, en la actualidad, Profesora Ayudante Doctor en el departamento de Filología Francesa de la Universidad de Sevilla. Es doctora en Filología Francesa por la Universidad de Valencia (2010) con la tesis *Espaces de l'identité et de la multiculturalité dans l'œuvre romanesque de Marie-Claire Blais*. Trabajó como profesora Ayudante en la Universidad de Valencia (2010-2011). En 2006 recibió el Tercer Premio Nacional en estudios de Filología Inglesa y en 2007 el Segundo Premio Nacional en estudios de Filología Francesa, ambos otorgados por el Ministerio de Educación y Ciencia. Su investigación se centra en la literatura quebequesa contemporánea, particularmente en las obras de Marie-Claire Blais, Carole Fréchette, Madeleine Monette y Sylvie Desrosiers.
- ❖ **Montserrat SABADELL GONZÁLEZ** es Profesora Titular de Filología Francesa en la Universidad de Valladolid, en cuya facultad de Educación y Trabajo Social desarrolla su docencia en el ámbito de la enseñanza de la lengua y de la literatura francesas y su didáctica y la formación de profesores. Su experiencia, así como su investigación, la han llevado a centrar su interés en diferentes campos relativos a la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas y del bilingüismo. Actualmente es miembro del «Centro Transdisciplinar de Investigación en Educación» de la Universidad de Valladolid.
- ❖ **Montserrat SERRANO MAÑES** es Profesora Titular del departamento de Filología Francesa de la Universidad de Granada, donde imparte docencia de literatura francesa y francófona moderna y contemporánea. En este ámbito ha publicado numerosos artículos sobre distintos autores (Amin Maalouf, Raphaël Confiant, Tahar Ben Jelloun, Marie Cardinal, Nina Bouraoui, Duras, Le Clézio, Modiano, Dumas, Balzac, Dorat, etc). La línea de investigación derivada de su tesis doctoral sobre el teatro de Thomas Corneille la ha impulsado, por un lado, a la recuperación y estudio de *nouvelles* francesas del siglo XVII y, por otro, a seguir investigando el teatro francés de dicho período. De ahí su actual participación en la edición crítica de la

obra de Thomas Corneille para la editorial Classiques Garnier, en el seno del equipo dirigido por Charles Mazouer y Christopher Gossip. En los últimos años ha publicado un considerable número de artículos sobre los viajeros franceses y francófonos en la Andalucía del siglo XIX, resultado de su participación en un proyecto de investigación sobre este tema.

- ❖ **Ana Belén SOTO** es licenciada por la Universidad de Paris Sorbonne Nouvelle (2006). En la actualidad es profesora asociada de la Universidad Autónoma de Madrid, donde ejerce su docencia en el departamento de Filología Francesa desde 2009, impartiendo clases de literatura francesa moderna y contemporánea, de lengua francesa y de traducción literaria. Sus principales líneas de investigación se enmarcan en el ámbito de la literatura francófona contemporánea y versan sobre la interculturalidad, la experiencia del desarraigo y la proyección literaria en femenino. Es miembro del grupo de investigación «ELITE» (Estudio de Literaturas e Identidades Transnacionales en Europa) de la Universidad Autónoma de Madrid.
- ❖ **Verónica C. TRUJILLO GONZÁLEZ** es licenciada en Traducción e Interpretación y doctora en Filología Francesa por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (2011), donde desarrolla actualmente su labor docente en el área de Filología Francesa. Su investigación se centra en la lexicografía histórica francesa y española, la metalexicografía y la traducción. Ha publicado en revistas de ámbito nacional e internacional y en obras colectivas. Asimismo, forma parte del grupo de investigación de su universidad «Variación y Cambio Lingüístico», en el que es responsable de la línea de investigación de lexicografía, lexicología y traducción.
- ❖ **Daniela VENTURA** es doctora en Letras francesas por la Universidad Lumière-Lyon II (1996), ha ejercido en las universidades de Lyon y Pablo de Olavide, siendo hoy en día Profesora Titular en el departamento de Filología Moderna de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Se ha ocupado de la literatura francesa y comparada, tanto del Renacimiento como del siglo XIX, publicando un libro y varios artículos sobre estas cuestiones. Ha investigado también, y en paralelo, en el ámbito de la lingüística aplicada a la didáctica de la lengua y a la traducción. Se dedica actualmente al estudio del discurso argumentativo, en el marco del grupo de investigación «LinDoLenEx» de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, siendo la argumentación publicitaria uno de sus temas de interés principal.
- ❖ **Antonio José de VICENTE-YAGÜE JARA** es licenciado en Filología Francesa por la Universidad de Murcia (2005) y ha sido becario de investigación en el Departamento de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe de esa universidad (2006-2009), donde actualmente ejerce su docencia como Profesor Ayudante. Ha realizado estancias de investigación en la Universidad Lumière-Lyon II, en el Centre Jean

Mourot de la Universidad de Nancy 2 y en la Universidad Paul-Valéry-Montpellier III. Es miembro del grupo de investigación «Literatura francesa E023-02» de la Universidad de Murcia y participa en los proyectos de investigación «El relato corto francés del siglo XIX» (Plan Nacional de I+D del Ministerio de Ciencia e Innovación) y «Formas narrativas breves entre dos siglos. Estudio, recepción y traducción» (Fundación Séneca, Agencia de Ciencia y Tecnología de la Región de Murcia). Ha depositado recientemente su tesis doctoral titulada *El relato breve francés a finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX: los cuentos y las nouvelles del caballero de Boufflers*.

- ❖ **Cristina VINUESA MUÑOZ** es doctora en Filología Francesa por la Universidad Complutense de Madrid y la Universidad Paris Diderot. Actualmente ejerce como profesora de lengua francesa en la Universidad Complutense de Madrid y de traducción teatral en el Máster de Teatro y Artes Escénicas del Instituto del Teatro de Madrid. Es, además, traductora teatral y miembro del comité hispánico de la Casa Antoine Vitez. Sus líneas de investigación giran en torno a las escrituras dramáticas francesas y españolas emergentes, analizando tanto el texto dramático como el dispositivo escénico. Ha escrito numerosos artículos sobre Angélica Liddell, María Folguera o Jean-Luc Lagarce y colabora puntualmente con la colección *Cuadernos de dirección* del Teatro Español de Madrid. Es también actriz y directora de escena y desde el año 2007 coordina, junto con el Teatro del Astillero, el festival de teatro contemporáneo *Escenas de Noviembre*.